

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”

10º Episódio: “Uma benção”

Autora: Romie Singh

Editores: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

Revisão: Natalie Glanville-Wallis

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)

+ Suplemento:

- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)
- Cecília (*Sesi*) (17, rapariga/female)

Cena 2:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)
- Cecília (*Sesi*) (17, rapariga/female)

Cena 3:

- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)
- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)
- Telma (*Themba*) (30, mulher/female)
- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Grupo de mulheres/homens (*Group of Women/Men*)

Cena 4:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)
- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)

- Cecília (*Sesi*) (17, rapariga/female)

Cena 5:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)

Cena 6:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)

Narrador (*Narrator*) para Intro/Outro

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao décimo e último episódio da radionovela “Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”.

Miguel aprendeu que as soluções locais custam menos dinheiro e são mais propensas a ter sucesso, mas está animado para começar uma empresa social de produção de biocombustíveis. Mas o que saberá Ana há tanto tempo? Para descobrirem, juntem-se a nós para o episódio final, intitulado “Uma bênção”!

1. Música: “Poug Peloum”, Nouss Nabil

Music up

Cena 1

Atmo: Ambiente de dia

(SFX: Day time)

2. Elísio: Passaram-se dois meses desde aquele dia horrível em que fiz aquela pergunta à Cecília....

3. Atmo: Sons noturnos

(SFX: Evening ambience)

4. Cecília: **(gemido suave)** Hmmm.

5. Elísio: Viste o Abel? Cecília, por favor, o meu irmão gémeo está vivo?

6. Cecília: **(geme mais alto, chateada)** Hmmm!!!

7. Elísio: O quê? Queres pegar na minha mão? Aqui está!

8. Cecília: **(geme)** Hmm.

9. Elísio: Estás a chorar! Porque é que estás a acariciar a minha mão? Oh Cecília! **(começa a soluçar)** É por isso que estás a olhar assim para mim? É

isso que a tua mão está a tentar dizer-me? Oh meu Deus! O meu irmão! **(soluça de forma incontrolável)** Abel!

10. Cecília: **gemido suave**

11. Atmo: Ambiente de dia
(SFX: Day time)

12. Elísio: Essa dor não passou e a Cecília ainda não consegue falar. A minha mãe precisa de mim mais do que nunca. Tenho de ser forte para ajudá-la a superar as nossas perdas. O meu pai, o meu irmão mais velho, Jamal... Nem me atrevo a pensar que podem estar vivos! A decepção seria insuportável! A Cecília e a Ana é que me preocupam. Elas andam com segredos e tão estranhas! Se calhar é porque perderam tudo.

Cena 2

14. Atmo: Ambiente de dia no interior
(SFX: Daytime ambience inside)

16. Cecília: **geme durante toda a cena**

17. Ana: Cecília, quanto tempo achas que podes esconder-te debaixo de uma camisola larga? E sabes quem é o pai... tens de contar ao Elísio e à mãe dele... Não é justo que não lhes digas. Por favor, conta-lhes... hoje... agora.

Cena 3

19. Atmo: Ambiente de dia no exterior
(SFX: Daytime ambience outside)

Vozes de mulheres, homens e rapazes
(Women/men and boys voices)

20. Tiago: Residentes do Campo Dovani: obrigado por terem vindo à reunião! Não é fácil educar uma família, ganhar dinheiro e arranjar tempo para ir a reuniões.

(vozes de aprovação)

Não vão ganhar dinheiro ao fazerem parte da nossa organização de gestão rural e florestal. Mas lembrem-se que estão a ter uma valiosa experiência em termos de gestão florestal, direitos legais e estratégias de negociação. Há quem tenha de pagar uma universidade para uma educação assim! **(risos)** Vocês vão formar-se de graça! Podem tornar-se mestres em

sistemas agroflorestais, especialistas em biodiversidade, ter conhecimentos sobre árvores e plantas, o valor das suas cascas, sementes e frutos. E tudo o que nos trará rendimentos. Chefe Aurélio, por favor, diga-nos qual deverá ser o nosso próximo passo!

22. Aurélio: Eu gostava que alguns voluntários me ajudassem a produzir fogões “poupa-lenha” aqui no acampamento e a vendê-los às famílias.

26. Miguel: E também podemos aprender com a experiência de outras pessoas e melhorar. **(aplausos)** Há futuro para um sistema de crédito agrícola na nossa organização!

31. Aurélio: Como chefe, tenho o dever de trabalhar para todos!

32. Miguel: Mas cabe inteiramente a todos vocês não permitir qualquer tipo de jogos de poder, seja nepotismo ou outras práticas corruptas. Não votar em líderes e, se estes falharem, podem afastá-los. Mas para isso devem todos participar! A democracia exige isso!

33. Murmúrio de vozes de aprovação
(Approving murmur of voices)

Cena 4

34. Atmo: Ambiente de dia

(SFX: Daytime ambience)

35. Ana: Mãe! A Cecília tem uma coisa para te contar!

36. Mãe: A Cecília? Ela já fala?

37. Ana: Não, mas consegue dizer muito com as mãos.

38. Cecília: **gemidos suaves**

41. Mãe: Cecília, queres que te toque? Onde? Aqui?

43. Cecília: **geme mais**

44. Mãe: O que se passa?

45. Ana: Vê onde ela põe a tua mão, mãe!

46. Mãe: Ai Cecília! Tu... tu estás grávida?

47. Cecília: **gemidos suaves**

48. Mãe: Mas como? Quando? Quem é o pai?

52. Ana: É o irmão gémeo do Elísio, o Abel!

- 53. Mãe:** O Abel? Quando? Como?
- 54. Ana:** Eles tinham um esconderijo na árvore Lengué onde encontrei a Cecília. O Abel... o Abel é o pai.
- 55. Mãe:** **(começa a soluçar)** E onde é que ele está?
- 56. Cecília:** **soluçando/gemendo**
- 57. Ana:** Olha! A Cecília fez um desenho, mãe.
- 58. Atmo: Papel/Cecília a gemer**
(SFX: Paper/sesi whimpering)
- 59. Mãe:** Um homem a ser assassinado por soldados?
- 60. Ana:** Sim, mãe. O Abel foi assassinado. A Cecília escondeu-se na árvore Lengué. Como o velho da tua história. E o bebé...
- 61. Mãe:** **(soluçando baixo)**...é meu neto!

Cena 5

63. Atmo: Sons noturnos

(SFX: Evening ambience)

64. Miguel: Francisca, estás exausta! Senta-te!

65. Francisca: Acabei de ajudar a parteira a trazer ao mundo o primeiro bebé! E é do Abel! A Cecília gritou o nome dele quando o bebé nasceu! Miguel! Ela consegue falar! É incrível!

66. Miguel: TU és incrível! Oh Francisca!

67. Atmo: Beijos

(SFX: Kissing)

68. Francisca: Querem chamar Lengué ao menino como a árvore que salvou a vida à Cecília!

69. Tiago: **(aproximando-se)** Francisca! Já soube da notícia. É fantástico! Mas há mais notícias espetaculares! O chefe Eurico e o Jamal chegam amanhã à noite num camião! É oficial! Acabei de receber o fax. O pai e o irmão mais velho do Elísio estão vivos!

Cena 6

70b. Atmo: No campo

(SFX: Out in the fields)

71. Ana: Ai Elísio! Temos tanto que comemorar!

72. Elísio: Eu também quero celebrar! O meu irmão Abel vive através deste bebé! E amanhã à noite haverá uma grande festa no Campo Dovani!

73. Vaca a mugir

(Kiroko moos)

74. Ana: Ih Kiroko!

75. Elísio: Achas que se uma árvore cai na floresta, e não está lá ninguém para ouvir, ela faz barulho?

76. Ana: Não sei! O que é que achas?

77. Elísio: Acho que se não restassem seres humanos neste planeta para ouvir, então seria como se não houvesse som. Porque quem diz que eles iriam ouvir?

78. Vaca a mugir suavemente

(Kiroko moos softly)

79. Ana: **(rindo)** Aí está a tua resposta! A Kiroko ouvia!

80. Elísio: **(rindo)** Ah! Certo! Bem, ela certamente sentiria o efeito da árvore a cair, porque não haveria mais pastos, só desertos cobertos de madeira morta.

81. Ana: Temos de impedir isso!

82. Elísio: E quando esta guerra acabar, ainda vamos travar uma guerra maior contra o aquecimento global, pois os lagos estão a secar e as encostas das montanhas estão a ficar sem árvores!

83. Vaca a mugir
(Kiroko moos)

84. Ana: Encontrei a minha irmã na floresta. O bebé dela nasceu na floresta. Temos de salvar as florestas!

85. Elísio: E vamos todos voltar para as nossas florestas e quintas e construir uma nova comunidade. Anda Ana! Anda Kiroko! Pelo menos sabemos o que temos de fazer!

86. Ana: Anda Kiroko! **(estala a língua várias vezes para a vaca)**

87. Vaca a mugir

(Cow moos)

Outro:

E é assim que termina a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre a desflorestação. Esta série foi escrita por Romie Singh e financiada pelo Ministério alemão de Desenvolvimento.

Mostrámos como as comunidades rurais podem trabalhar em conjunto para gerir recursos locais como as florestas, as pastagens e até mesmo a água. Só a luta empenhada contra a desflorestação e o aquecimento global podem salvar este planeta. E África tem um papel importante a desempenhar na preservação das suas florestas e no desenvolvimento de práticas agrícolas que reduzam as emissões de carbono e funcionem em harmonia com a natureza.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do “Learning by Ear”?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!